

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации



подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Роль литературных взаимосвязей в развитии татарского искусства слова в XX веке Б3+.ДВ.13

Направление подготовки: 050100.62 - Педагогическое образование

Профиль подготовки: Образование в области родного (татарского) языка и литературы

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Сайфулина Ф.С.

Рецензент(ы):

Галимуллин Ф.Г.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Сайфулина Ф. С.

Протокол заседания кафедры № ____ от "____" 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации
(отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации):

Протокол заседания УМК № ____ от "____" 201__ г

Регистрационный № 90239414

Казань

2014

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) заведующий кафедрой, д.н. (профессор) Сайфулина Ф.С. кафедра татарской литературы и методики преподавания отделение татарской филологии и межкультурной коммуникации им.Г.Тукая , Flera.Sajfulina@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

- ознакомление студентов с историей и культурой русского и татарского народов в сопоставительном аспекте;
- овладение прочными теоретическими знаниями в области истории и теории русской и татарской литературы, а также практическими умениями сопоставительного, сравнительного анализа художественных текстов;
- воспитание толерантного отношения к культуре и литературе русского и татарского народов,
- преодоление ощущения различий в литературных процессах татарской и русской литературы и выявление непреходящих ценностей, их объединяющих.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б3+.ДВ.13 Профессиональный" основной образовательной программы 050100.62 Педагогическое образование и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 2, 3 курсах, 4, 5 семестры.

Дисциплина "Роль литературных взаимосвязей в развитии татарского искусства слова в XX веке" (Б.3. 2/ 10.в.1.) является составной частью модуля "Литература в полиэтническом и поликультурном пространстве", изучается в 6 семестре, после освоения студентами основных историко-литературных курсов "История татарской литературы", "История русской литературы" и "История зарубежной литературы". Курс "Роль литературных взаимосвязей в развитии татарского искусства слова в XX веке" является обобщающим теоретико-практическим курсом, при изучении которого закрепляются знания студентов в области теории и истории литературы, а также формируются теоретические и практические знания и умения сопоставительного, сравнительного анализов художественных произведений русских и татарских писателей, освоение опыта отечественного сравнительного литературоведения в описании межлитературного процесса. В ходе изучения курса студенты знакомятся с различными формами взаимосвязей национальных литератур, выявляют их контактные связи и типологические схождения.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-1 (профессиональные компетенции)	осознает социальную значимость своей будущей профессии, обладает мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности
ОПК-2 (профессиональные компетенции)	способен использовать систематизированные теоретические и практические знания гуманитарных, социальных и экономических наук при решении социальных и профессиональных задач
ОПК-3 (профессиональные компетенции)	владеет основами речевой профессиональной культуры
ОПК-4 (профессиональные компетенции)	способен нести ответственность за результаты своей профессиональной деятельности

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
СКЛ-8	понимание основных закономерностей взаимосвязи литературного процесса

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- Знать: содержание наиболее значительных произведений русской и татарской литературы, теоретический материал по теории сравнительного и сопоставительного литературоведения, иметь представления о закономерностях и особенностях развития русской и татарской литературы в их взаимодействии в целом и в отдельные периоды;

2. должен уметь:

- Уметь: делать сравнительно-сопоставительный анализ литературных произведений татарской и русской литературы

3. должен владеть:

- Владеть навыками определения специфики сюжета и композиции, системы образов, словесно-стилистических средств произведений русских и татарских писателей, их жанрового своеобразия. Студенты должны определять место произведений в истории развития русской и татарской литературы, межлитературные и межкультурные взаимодействия, а также специфику национальных литератур в аспекте типов культур и цивилизаций.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

- Студент должен демонстрировать способность сопоставительного анализа литературного текста и готовность реализовать теоретические знания в практике

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины отсутствует в 4 семестре; экзамен в 5 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Введение в курс. Литературная компаративистика. Национальная специфика литератур. Введение в курс. Литературная компаративистика. Национальная специфика литератур.	4		4	4	0	устный опрос
2.	Тема 2. Влияние русской классической литературы на развитие татарской литературы (последняя четверть XIX -начала XX века).	4		6	4	0	домашнее задание
4.	Тема 4. Своеобразие и основные тенденции русско-татарских литературных связей первой половины XX века.	5		8	8	0	домашнее задание
5.	Тема 5. Специфика и основные направления русско-татарских литературных связей на современном этапе. Проблемы переводов русской классики на татарский язык и произведений татарских писателей на русский язык.	5		6	14	0	реферат
.	Тема . Итоговая форма контроля	5		0	0	0	экзамен
	Итого			24	30	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Введение в курс. Литературная компаративистика. Национальная специфика литератур. Введение в курс. Литературная компаративистика. Национальная специфика литератур.

лекционное занятие (4 часа(ов)):

Халыклар арасындагы әлемтәләрнең аерым өлкәләре һәм юнәлешләре. Халыклар арасындагы әлемтәләргә нигез булган сәбәпләр. Рухи өлкәдәге әлемтәләрнең нигезе. Сүз сөнгатендәге үзара бәйләнешләр һәм аларның асыл нигезләре. 5. Төрле халыкларда халык авыз иҗаты әсәрләрендә охшашлыklar барлыкка килүнен алшартлары. 6. Татар әдәбиятының күп гасырлар әлек Шәрык белән әлемтәләре, мондый мәнәсәбәтләр урнашуның нигезләре.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Телдән җавап: Төрле халыкларда халык авыз иҗаты өсәрләрендә охашлыклар барлыкка килүнен алшартлары. Төрки халыклар фольклоры, рус һәм татар фольклорында охаш мотивлар, аларның нигезләре.

Тема 2. Влияние русской классической литературы на развитие татарской литературы (последняя четверть XIX -начала XX века).

лекционное занятие (6 часа(ов)):

Рус әдәбияты белән элемтәләрнен шактый соң үсеп китүе, моның сәбәпләре. Әдәбиятлар бәйләнешенең төрле чорларда үзенчәлекләре булу, аларны китерап чыгарган алшартлар. Әдәбиятлар бәйләнешенең төрле рәвешләре: - бер әдәбиятның идея-проблематика жәнәтеннән икенчесенә тәэсир итүе; - бер әдәбиятның икенчесенә иҗат методлары формалашу ягыннан йогынты ясавы; - бер әдәбиятның икенчесенә жанrlар ягыннан тәэсир итүе; - бер әдәбиятның икенчесенә сәнгатьчә алымнар ягыннан йогынты ясавы; - әбиятларның бер-берләренә тәэсир итешүләрендә тәржемәнен урыны. Икетеллелекнен, күптеллелекнен әдәби элемтәләргә ясаган тәэсире.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Язма эш: Татар һәм рус әдәбиятлары бәйләнешен тәэммин итүдә К.Насыйри эшчәнлегенең өнәмияте. К.Насыйриның татар мәгарифен үзгәртеп кору буенча эшчәнлеге, аның өнәмияте. К.Насыйриның татар фольклорын рус телле кешеләргә таныту буенча хезмәтләре һәм эшчәнлеге.

Тема 4. Своеобразие и основные тенденции русско-татарских литературных связей первой половины XX века.

лекционное занятие (8 часа(ов)):

1917 елдан соң әдәби бәйләнешләрнен аерым бер идеология гә буйсындырылуы: революциядән соң әдәби бәйләнешләр алдына қуелган бурычлар.

практическое занятие (8 часа(ов)):

М.Горький һәм татар әдәбияты. В.Маяковский һәм татар әдәбияты. Һ.Такташ һәм С.Есенин иҗатларында уртак мотивлар. М.Жәлил һәм әдәби багланышлар.

Тема 5. Специфика и основные направления русско-татарских литературных связей на современном этапе. Проблемы переводов русской классики на татарский язык и произведений татарских писателей на русский язык.

лекционное занятие (6 часа(ов)):

XX гасыр ахырында һәм XXI гасыр башында әдәби багланышлар торышы. Әдәби тәржемә мәсьәләссе торышы.

практическое занятие (14 часа(ов)):

Рус язучылары өсәрләрендә татар кешеләре образлары; Татар язучылары өсәрләрендә рус кешеләре образлары чагылышы. Чагыштырма бәя.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Введение в курс. Литературная компаративистика. Национальная специфика литератур. Введение в курс. Литературная компаративистика. Национальная специфика литератур.	4		подготовка к устному опросу	8	устный опрос

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. Влияние русской классической литературы на развитие татарской литературы (последняя четверть XIX -начала XX века).	4		подготовка домашнего задания	10	домашнее задание
4.	Тема 4. Свообразие и основные тенденции русско-татарских литературных связей первой половины XX века.	5		подготовка домашнего задания	6	домашнее задание
5.	Тема 5. Специфика и основные направления русско-татарских литературных связей на современном этапе. Проблемы переводов русской классики на татарский язык и произведений татарских писателей на русский язык.	5		подготовка к реферату	12	реферат
Итого					36	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

лекционные технологии;

- технология обучения сопоставительному анализу литературного произведения;
- обучение конспектированию научных и критических работ;
- научно-исследовательские технологии;
- компьютерные и мультимедийные технологии;
- интернет-технологии;
- посещение музеев, экскурсии;
- посещение театров;
- творческие встречи с русскими и татарскими писателями и деятелями культуры и искусства.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Введение в курс. Литературная компаративистика. Национальная специфика литератур. Введение в курс. Литературная компаративистика. Национальная специфика литератур.

устный опрос , примерные вопросы:

Телдән җавап: Төрле халыкларда халық авыз иҗаты өсәрләрендә ошашлыклар барлыкка килүнөң алшартлары. Төрки халыклар фольклоры, рус һәм татар фольклорында ошаш мотивлар, аларның нигезләре.

Тема 2. Влияние русской классической литературы на развитие татарской литературы (последняя четверть XIX -начала XX века).

домашнее задание , примерные вопросы:

Язма эш: Татар һәм рус әдәбиятлары бәйләнешен тәэмүн итүдә К.Насыйри эшчәнлегенең өнәмияте. К.Насыйриның татар мәгарифен үзгәртеп кору буенча эшчәнлеге, аның өнәмияте.

Тема 4. Своеобразие и основные тенденции русско-татарских литературных связей первой половины XX века.

домашнее задание , примерные вопросы:

М.Горький һәм татар әдәбияты. В.Маяковский һәм татар әдәбияты. Н.Такташ һәм С.Есенин ижатларында уртак мотивлар. М.Жәлил һәм әдәби багланышлар.

Тема 5. Специфика и основные направления русско-татарских литературных связей на современном этапе. Проблемы переводов русской классики на татарский язык и произведений татарских писателей на русский язык.

реферат , примерные темы:

Сүз сөнгатендәге үзара бәйләнешләр һәм аларның асыл нигезләре. Төрле халыкларда халык авыз ижаты әсәрләрендә охшашлыklar барлыкка килүнең алшартлары. Татар әдәбиятының Шәрык белән элемтәләре, мондый мөнәсәбәтләр урнашуның нигезләре. XIX гасыр татар зыялышарының Г.Утыз-Имәни, Ш.Мәрҗани һ.б. бу өлкәдәге эшчәнлеге. Татар һәм рус әдәбиятлары бәйләнешен тәэмүн итүдә К.Насыйри эшчәнлегенең өнәмияте. К.Насыйриның татар мәгарифен үзгәртеп кору буенча эшчәнлеге, аның өнәмияте. К.Насыйриның татар фольклорын рус телле кешеләргә таныту буенча хезмәтләре һәм эшчәнлеге. XIX гасырда рус әдәбияты әсәрләрен татарчага тәрҗемә итүнен башында торган зыялышлар. Казанда университет ачылуның әдәби бәйләнешләр үсешенә ясаган тәэсире. Г.Тукай һәм Г.Пушкин Н.Такташ һәм С.Есенин

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к экзамену:

1Сүз сөнгатендәге үзара бәйләнешләр һәм аларның асыл нигезләре.

Төрле халыкларда халык авыз ижаты әсәрләрендә охшашлыklar барлыкка килүнең алшартлары.

Мәгърифәтчелек хәрәкәтнең һәм аның рус әдәбияты белән элемтәләрнең ныгуына китерүе.

Рус әдәбиятында Коръән мотивлары.

Бер әдәбиятның икенчесенә тәэсир итүнен төп асылы. Бу турыда В.Белинский.

XIX гасыр татар зыялышарының русларда булган дөньяви белем һәм фән казанышларын өйрәнергә чакыруларының сәбәпләре (Г.Утыз-Имәни, Ш.Мәрҗани һ.б.).

Татар һәм рус әдәбиятлары бәйләнешен тәэмүн итүдә К.Насыйри эшчәнлегенең өнәмияте.

XIX гасырда рус әдәбияты әсәрләрен татарчага тәрҗемә итүнен башында торган зыялышлар.

А.Пушкин һәм Г.Тукай эшчәнлекләренең аваздашлыгы.

Г.Тукай әсәрләрендә А.Пушкин, М.Лермонтов һәм Л.Толстойга бирелгән бәя.

Казанда университет ачылуның әдәби бәйләнешләр үсешенә ясаган тәэсире.

Рус, алман һәм башка халыкларның күренекле вәкилләренең татар халкының үткәне һәм хәзәргесе, аның яшәү рәвеше һәм мәдәнияте турындагы хезмәтләре.

3.Бигиев ижатына рус әдәбияты йогынтысы.

1905 ел ахырыннан татар телендә вакытлы матбулат барлыкка килүнең әдәбият бәйләнешләрен көчәйтүдәге роле.

1905 елгы инкыйлабый вакыйгалар тәэсирендә татарча спектакльләр куюга мөмкинлек алуның әдәби багланышларны җанландыруга ясаган тәэсире.

Татарча беренче газеталар һәм журналлар, аларның әдәби үсешкә, әдәби бәйләнешләргә ясаган йогынтысы.

30.Татар матбуатында русларның яшәү рәвешләрен, мәгарифен, мәдәниятен чагыштырып яктырткан мәгълumatлар.

Г.Тукай һәм рус әдәбияты багланышлары.

Г.Тукайның татар әдәбиятында да русның күренекле шагыйрьләре, әдипләре һәм тәнкыйтчеләре кебек шәхесләрнең барлыкка килүләрен күрергә теләве.

Рус әдәбиятында А.Пушкин, татар әдәбиятында Г.Тукай эшчәнлекләренең аваздашлыгы.

Г.Тукай әсәрләрендә А.Пушкин, М.Лермонтов һәм Л.Толстойга бирелгән бәя.

"Халык әдәбияты" исемле хәзмәтендә Г.Тукайның рус сүз сәнгате турындагы фикерләре.

7.1. Основная литература:

Литература народов России: учебно-методические указания для студентов специализации "Русский язык и литература в межнациональном общении" / Казан. (Приволж.) федер. ун-т, Филол. фак.; [сост. доц. А.З. Хабибуллина].?Казань: [Казанский университет], 2011.?28 с.

Литература русского зарубежья (1920-1990) [Электронный ресурс] : учеб.пособие / под общ. ред. А. И. Смирновой. - 2-е изд., стер. - М.: Флинта, 2012. - 640 с.
[c.http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=455748](http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=455748)

Словацко-русские межлитературные связи: страницы истории: Учебное пособие / А.Г. Машкова. - М.: НИЦ Инфра-М, 2013. - 268 с.<http://znanium.com/bookread.php?book=354880>

7.2. Дополнительная литература:

Зинченко, В. Г. Литература и методы ее изучения. Системно-синергетический подход [Электронный ресурс] : учеб.пособие / В. Г. Зинченко, В. Г. Зусман, З. И. Кирнозе. - М.: Флинта : Наука, 2011. - 280 с. <http://znanium.com/bookread.php?book=455178>

Федулин, А. А. Россия и ее народы [Электронный ресурс] : Учебное пособие / А. А. Федулин, Д. А. Аманжолова. - М.: ФГБОУ ВПО "РГУТиС", 2012. - 184 с.
<http://znanium.com/bookread.php?book=452447>

7.3. Интернет-ресурсы:

Интернет центр на татарском языке - <http://belem.ru>

Каталог ресурсов татарского книжного издательства - <http://www.tatarstan.ru/books/>

Сайт издательства <http://www.magarif.com> - Сайт издательства <http://www.magarif.com>

Электронная библиотека Национальной библиотеки РТ -
<http://kitaphane.tatarstan.ru/rus/e-library.htm>

Электронные ресурсы Научной библиотеки Казанского федерального университета -
<http://ksu.ru/lib/index1.php?id=9>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Роль литературных взаимосвязей в развитии татарского искусства слова в XX веке" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "КнигаФонд", доступ к которой предоставлен студентам. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" реализует легальное хранение, распространение и защиту цифрового контента учебно-методической литературы для вузов с условием обязательного соблюдения авторских и смежных прав. КнигаФонд обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям новых ФГОС ВПО.

Книжный фонд библиотек (Национальная библиотека Республики Татарстан, научная библиотека им. Н. И. Лобачевского КФУ, фундаментальная библиотека ТГГПУ, районные библиотеки);

- Мультимедийное оборудование (интерактивная доска, компьютер с колонками, телевизор, DVD-проигрыватель, проектор);

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 050100.62 "Педагогическое образование" и профилю подготовки Образование в области родного (татарского) языка и литературы .

Автор(ы):

Сайфулина Ф.С. _____
"___" 201 ___ г.

Рецензент(ы):

Галимуллин Ф.Г. _____
"___" 201 ___ г.